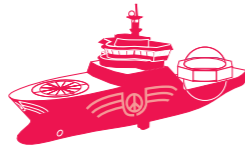


Nous embarquons sur un bateau imaginaire afin de naviguer à travers trois mers agitées:

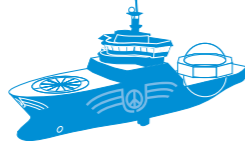
We embark on an imaginary vessel in order to sail through three rough seas:

La mer des
Droits et Devoirs Civiles



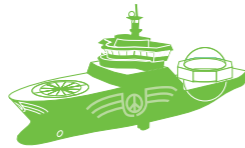
*The sea of
Civil Rights and Duties*

La mer des
Droits et Devoirs de l'homme



*The sea of
Human Rights and Duties*

La mer des
Droits et Devoirs
Environnementaux



*The sea of
Environmental Rights and Duties*

Et nous commençons notre voyage avec le gouvernail et l'hélice de «l'artivisme» pour l'activisme social et politique par des moyens créatifs et non-violents.

And we begin our journey with the rudder and propeller of 'artivism' or social and political activism through creative and non-violent means.

Le journal de bord:

Cinq types d'activités détermineront la direction, les dérives et les manœuvres de L'embarquée Artiviste.

① **Les cercles de dialogue**, ouvert à tous les citoyens, avec des groupes et des personnes invitées, comme Combatants for Peace, Zene u Crnom, ARTifariti, Mosireen, Ruta Pacifica de las Mujeres, Enmedio, Ruckus Society, UK Uncut, Yes Men ou Le Centre pour l'artivisme Artistique. Chaque cercle a une durée de 3 heures.

② **Laboratoires de travail**, inspirés par les cercles de dialogue, où nous abordons différents urgences sociales à travers d'une approche participative et des dynamiques de l'art, qui combinent les processus de dialogue, l'organisation du groupe et le prototypage des interventions des citoyens. Chaque laboratoire a une durée entre 6 et 8 heures.

③ **Des interventions citoyennes**, conçues et modelés dans les laboratoires de travail. Les dates seront décidées par les participants au cours des laboratoires et seront annoncés par la suite.

④ **Expositions de toute la documentation**, imaginaires ou physiques, générées au cours de tous les voyages.

⑤ **Forums**

The Logbook:

Five types of activities will determine the direction, drifts, and maneuvers of The Artivist Sailing.

① **The dialogue Circles**, open to all citizens, with invited groups and persons, such as Combatants for Peace, Zene u Crnom, ARTifariti, Mosireen, Ruta pacífica de las Mujeres, Enmedio, Ruckus Society, UK Uncut, Yes Men or Center for Artistic Artivism. Each circle lasts 3 hours.

② **Working Laboratories**, inspired by the Dialogue Circles, where we tackle different social emergencies through a participatory and art-based dynamic, which combines processes of dialogue, group self-organization and prototyping of citizen interventions. Each laboratory lasts from 6 to 8 hours.

③ **Citizen Interventions**, designed and modeled in the working laboratories. The dates will be decided by the participants during the laboratory and will be announced afterwards.

④ **Exhibitions of all the documentation**, imaginary or physical, generated throughout all the journeys.

⑤ **Forums**

Renseignements et inscriptions / Further information and registrations

<https://laembarcadaartivista.wordpress.com> • <http://dss2016.eu/es/paz>
alex carrascosa@gernikagogoratz.org • 688899950

#ItsasoratzeArtibista / #EmbarcadaArtivista



DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2016
CAPITALE EUROPÉENNE DE LA CULTURE
EUROPEAN CAPITAL OF CULTURE
DSS2016.EU



L'embarquée Artiviste The Artivist Sailing



Parce que les artivistes ne font pas débarquer; ils vivent dans le conflit et se lancent dans la tâche difficile et risqué de le transformer.

Because artivists do not disembark; they live within the conflict and embark on the difficult and risky task of transforming it.

“L'embarquée artiviste”: Artheraphie et artivisme” est un processus de recherche, participation et d'exposition sur la contribution de l'artivisme dans le traitement des urgences sociales de notre temps.

“L'embarquée artiviste”: Artheraphie et artivisme” est une initiative du Centre de Recherche pour la Paix Gernika Gogoratz et le Musée de la Paix de Gernika pour le Phare de la paix de Donostia-Saint Sébastien 2016 Capitale européenne de la Culture.

“The Artivist sailing”: Artheraphy and Artivism” is a process of research, participation and exhibition based on the potentiality of art in addressing the social emergencies of our time.

“The Artivist sailing”: Artheraphy and Artivism” is an initiative by the Gernika Gogoratz Peace Research Center and the Gernika Peace Museum for the Lighthouse of Peace of the Donostia-San Sebastian 2016 European Capital of Culture.

PAIX
PEACE

GERNIKA GOGORATUZ
Centro de Investigación por la Paz. Bakearen Aldeko Aztertegia. Peace Research Center
Fundación Gernika Gogoratz. Gernika Gogoratz Iraskundea. Gernika Gogoratz Fundation

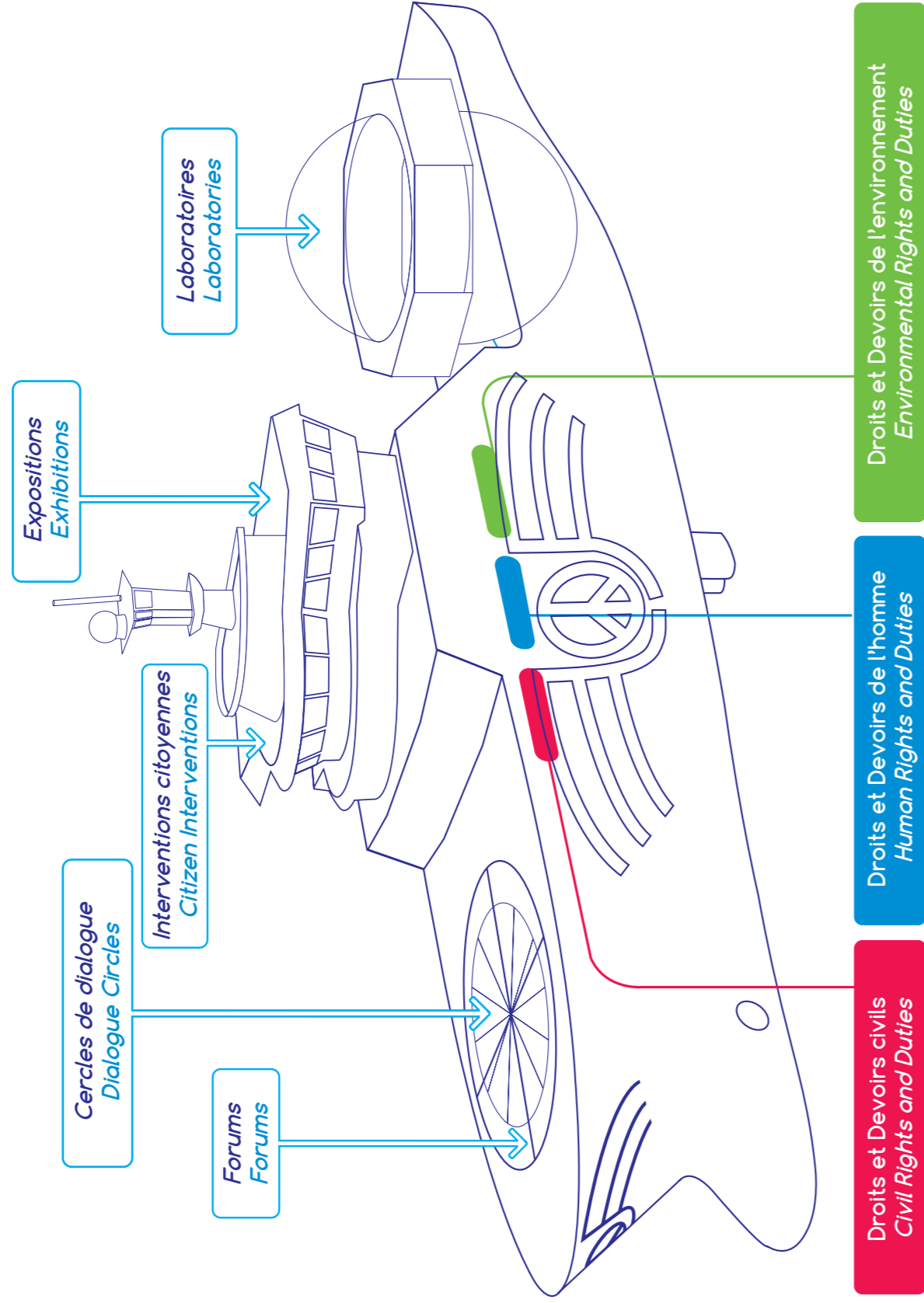


Gernikako Bakearen Museoa Fundazioa
Fundación Museo De La Paz De Gernika

L'embarquée Artiviste | The Artist Sailing

<https://laembarcadaartista.wordpress.com>

DONOSTIA / SAN SEBASTIÁN 2016
CAPITALE EUROPÉENNE DE LA CULTURE
EUROPEAN CAPITAL OF CULTURE
DSS2016EU



Droits et Devoirs de l'homme <i>Human Rights and Duties</i>	Tisser la Paix: Conflit, Arpilleras, Mémoire. / <i>Stitching Peace: Conflict, Arpilleras, Memory.</i>	08/10/2015-03/04/2016	Exposition / Exhibition	Gernika-Lumo (Bizkaia)
Droits et Devoirs civils <i>Civil Rights and Duties</i>	En fauflent la recherche. <i>Stitching the Search.</i>	08-09/10/2015	Laboratoire / Laboratory	Gernika-Lumo (Bizkaia)
Droits et Devoirs de l'homme <i>Human Rights and Duties</i>	Représentation de l'intention et itinéraires communs. / <i>Representation of the common intention and itinerary.</i>	01/12/2015	Laboratoire / Laboratory	Vitoria-Gasteiz (Araba)
Droits et Devoirs de l'homme <i>Human Rights and Duties</i>	Théâtre de l'Opprimé (I): Cultures et féminismes. <i>Theatre of the Oppressed (I): Cultures and Feminisms.</i>	29/01/2016	Cercles de dialogue / <i>Dialogue Circles</i>	Bilbao (Bizkaia)
Droits et Devoirs de l'homme <i>Human Rights and Duties</i>	Théâtre de l'Opprimé (II): Construire la paix dans le conflit. <i>Theatre of the Oppressed (II): Building peace from the conflict.</i>	30/01/2016	Laboratoire / Laboratory	Bilbao (Bizkaia)
Droits et Devoirs de l'homme <i>Human Rights and Duties</i>	Forum international des arpilleras. <i>International Forum of Arpilleras.</i>	25-28/02/2016	Forum / Forum	Bilbao / Donostia-San Sebastian / Gernika-Lumo (Bizkaia-Gipuzkoa)
Droits et Devoirs de l'homme <i>Human Rights and Duties</i>	Les femmes et l'activisme de la base du conflit. / <i>Women and activism from the core of the conflict.</i>	11/03/2016	Cercles de dialogue / <i>Dialogue Circles</i>	Gernika-Lumo (Bizkaia)
Droits et Devoirs de l'homme <i>Human Rights and Duties</i>	Tisser la Paix: Conflit, Arpilleras, Mémoire. / <i>Stitching Peace: Conflict, Arpilleras, Memory.</i>	12/03/2016	Laboratoire / Laboratory	Gernika-Lumo (Bizkaia)
Droits et Devoirs civils <i>Civil Rights and Duties</i>	Artivisme de Frontière. <i>Border activism.</i>	08/04/2016	Cercles de dialogue / <i>Dialogue Circles</i>	Donostia-San Sebastian (Gipuzkoa)
Droits et Devoirs de l'environnement <i>Environmental Rights and Duties</i>	Bleue Économie. <i>Blue Economy.</i>	09/04/2016	Laboratoire / Laboratory	Donostia-San Sebastian (Gipuzkoa)
Droits et Devoirs civils <i>Civil Rights and Duties</i>	Économie pour le bien commun. <i>Economy for the common good.</i>	14/04/2016-12/06/2016	Exposition / Exhibition	Donostia-San Sebastian (Gipuzkoa)
Droits et Devoirs civils <i>Civil Rights and Duties</i>	Mediartivism (du média-activisme créatif). / <i>Mediartivism (creative media activism).</i>	20/05/2016	Cercles de dialogue / <i>Dialogue Circles</i>	Irun (Gipuzkoa)
Droits et Devoirs de l'environnement <i>Environmental Rights and Duties</i>	Eco activism. <i>Ecoactivism.</i>	21/05/2016	Laboratoire / Laboratory	Irun (Gipuzkoa)
Droits et Devoirs civils, de l'homme et de l'environnement <i>Civil, Human and Environmental Rights and Duties</i>	L'embarquée artiste: arthérapie et artivisme. / <i>The Artist sailing: artherapy and activism.</i>	17/06/2016	Cercles de dialogue / <i>Dialogue Circles</i>	Busturia (Bizkaia)
		18/06/2016	Laboratoire / Laboratory	Busturia (Bizkaia)
		01/07/2016	Cercles de dialogue / <i>Dialogue Circles</i>	Donostia-San Sebastian (Gipuzkoa)
		02/07/2016	Laboratoire / Laboratory	Donostia-San Sebastian (Gipuzkoa)
		21/09/2016	Cercles de dialogue / <i>Dialogue Circles</i>	Bilbao (Bizkaia)
		22/09/2016	Laboratoire / Laboratory	Bilbao (Bizkaia)
		21/10/2016	Cercles de dialogue / <i>Dialogue Circles</i>	Donostia-San Sebastian (Gipuzkoa)
		22/10/2016	Laboratoire / Laboratory	Donostia-San Sebastian (Gipuzkoa)
		20/12/2016-04/2017	Exposition / Exhibition	Gernika-Lumo (Bizkaia)